



L'Analyse de Deixis dans le Film *Jack Et La Mécanique Du Cœur* de Mathias Malzieu

Siti Ratna Putri ✉ Isfajar Ardinugroho, Sri Rejeki Urip

Département de la Langue et la Littérature Étrangère, Faculté des Langues et des Arts,
Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info d'article

Histoire de l'article:

Reçu août 2018

Accepté septembre 2018

Publié octobre 2018

Mots-clés:

Deixis; Le type de deixis;

Contexte; Film Jack et La

Mécanique du Cœur

Extrait

Le deixis est un concept dont la référence alterne et se déplace en fonction du locuteur ou de la place d'énoncé. L'analyse de deixis a besoin des contextes. Le contexte est l'aspect de l'environnement physique ou social et psychologique qui lie à un discours particulier. Cette recherche analyse l'utilisation du deixis dans le film "Jack et La Mécanique du Cœur". Le problème de cette recherche sont (1) Quels sont les types de deixis existant dans le film "Jack et La Mécanique du Cœur", et (2) Quelle est l'utilisation de ces types. C'est une recherche analytique descriptive qualitative. Les données de cette recherche sont les discours dans le film Jack et La Mécanique du Cœur. La méthode de collectionner des données est la méthode de lecture avec la technique lire (simak) et la technique SBLC avec la saisir (saday). Les données sont analysées en utilisant la méthode de padan referensial avec la technique triage de constituant déterminant (teknik pilah unsur penentu/PUP) et la technique HBS. Basé sur les résultats de cette recherche sont trouvés 154 données qui contient deixis. Dans une donnée se compose de plusieurs types de deixis. Les résultats de la recherche montrent le deixis personnelle (70 données), le deixis temporelle (28 données), le deixis spatiale (12 données), le deixis sociale (5 données), et le deixis discursive (152 données). Donc, on peut conclure que le type de deixis le plus souvent trouvé est le deixis discursive parce que le film est destiné aux adolescents. Alors, l'utilisation de ce deixis est plus souvent utilisée pour les permettre de comprendre le message du film. Le type de deixis le moins trouvé est le deixis sociale parce que les personnages ont une relation étroite. L'utilisation de pronom 'tu' est utilisé plus souvent que le pronom vous. Le pronom 'tu' exprime la familiarité ou l'amicalement, alors que le pronom 'vous' exprime la distance ou le niveau sociale différent entre le locuteur et l'interlocuteur.

© 2018 Universitas Negeri Semarang

✉ Adresse :

Gedung B9 Lantai 2 FBS Unnes

Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

ISSN 2252-6730

INTRODUCTION

La langue est un outil puissant pour se communiquer et travailler ensemble. Soeparno (2003: 5) dit que l'une des fonctions du langage est un outil de communication sociale. En communiquant, les locuteurs utilisent une langue qui peut être comprise par l'interlocuteur pour que le message puisse être transmis clairement. Les locuteurs utilisent des mots qui désignent les personnes, les lieux, et le temps. Ces mots peuvent être appelés le déixis.

Le déixis est une partie d'étude pragmatique. Selon Levinson (1983:27), la pragmatique est l'étude (au moins en partie), l'implicature, la présupposition, l'acte de la parole et l'aspect de la structure du discours. Lyons (1977:637) exprime aussi que le déixis peut s'entendre de la location et l'identification des personnes, des objets, des événements, des processus et des activités qui sont parlés ou se sont référés en relation du contexte spatiotemporel. Celui-ci est créé et soutenu par l'énoncé et la participation généralement du locuteur et au moins destinataire.

Le déixis se compose de la personnalité, du lieu (l'espace) et du temps qui sont l'arrière-plan d'une conversation. Levinson exprime que "... À ces catégories traditionnelles, maintenant nous devrions ajouter (suivant Lyons, 1968, 1977a, 1971b, 1975) le discours (ou le texte) déixis et le déixis sociale. (Levinson 1983:62)

Le déixis ne se trouve pas seulement dans la vie quotidienne, mais elle peut se trouver aussi dans le film et aussi les œuvres littéraires, par exemple dans un film d'animation. Le film d'animation *Jack et La Mécanique du Cœur* est un film adapté du roman *La Mécanique du Cœur* de Mathias Malzieu en 2014. C'est le film animé de roman d'amour de l'adolescent. Alors, la langue utilisée dans ce film n'est pas difficile à comprendre.

Dans cette recherche, l'auteur est intéressée à analyser le déixis de ce film parce qu'il n'y a pas assez de recherches ça. Ici, j'analyse le déixis qui se trouve dans le film *Jack et La Mécanique du Cœur*. Ce n'est pas seulement la signification de la parole mais aussi d'autres informations importantes dans ce film pour connaître mieux le contenu du film.

THEORIE

Levinson (1983:9) a expliqué que la pragmatique est une étude de relation entre la langue et le contexte qui sont grammaticalisées ou sont codés dans la structure de langue. Donc, la pragmatique est une relation contextuelle avec la langue qui est utilisée par le locuteur pour transmettre le but de la parole à l'écouter, soit transmis grammaticalement ou soit transmis indirectement.

Mey (comme cité par Cummings, 1999:1) lie le déixis avec la pragmatique, elle a dit que : Ici nous avons affaire à un problème qui est essentiellement philosophique et qui peut causer de graves conséquences tant pour la linguistique théorique et pour l'utilisation de notre langue. Alors, le déixis est aussi une question pragmatique.

Déixis

Le déixis est une forme du langage qui indique un problème ou la fonction déterminée en dehors du langage. Levinson a dit (1983:54) essentiellement déixis concerne la façon dont les langues codent ou grammaticalisent les caractéristiques du contexte de l'énoncé ou de l'événement de la parole.

Déixis Personnelle

Le terme personnage est dérivé de la personnalité latine comme la traduction du mot Grec "prosopon", qui signifie le masque et signifie le rôle de personnage est représenté par les acteurs. Le terme "personnelle" est pris par les linguistes parce qu'il y a une ressemblance entre la langue et le jeu de drame (Lyons cité par Purwo (1984:22). Le référent a été indiqué comme le nom et le pronom

personnel qui est participé dans une parole. Selon Levinson (1983:68), le déixis personnelle est imaginée comme une personne avec la fonction dans une parole comme le locuteur, interlocuteur ou comme l'objet. Par exemple X a dit, "Donne-moi ton argent", dans la phrase « moi » se réfère à « je » comme la première personne du singulier, et « ton » se réfère à « tu » (deuxième personne du singulier) comme l'interlocuteur.

Déixis Temporelle

Le mot 'temps' est déictique lorsque le control est locuteur. Levinson (1983:62) a expliqué que le déixis temporelle est une forme de code de temps qui est ancré au moment du discours. Elle a grammaticalisé dans l'adverbe déictique (comme *now, then, yesterday* and *this year* en anglais), mais surtout dans le temps. Par exemple A a dit, "Hier, j'ai fait de la marche. Et aujourd'hui, j'ai mal aux jambes", dans la phrase « hier et aujourd'hui » se réfère au déixis temporelle.

Déixis Spatiale

Selon Levinson (1983:62), le déixis spatiale est une forme de code de localisation, elle a une relation sur la position d'objet ou de participants. Purwo (1984:45) dit qu'elle peut trouver dans la forme pronom démonstratif.

Déixis Sociale

Selon Levinson (1983:63) le déixis sociale se réfère aux différences sociales par rapport au rôle des participants à la parole, particulièrement l'aspect de relation sociale entre le locuteur et l'interlocuteur et quelques référents. Elle est liée aux participants (le locuteur, l'interlocuteur, et référence). Alors, ce deixis implique l'élément honorifique et éthique du langage. L'honorifique est une forme utilisé pour exprimer l'honneur ou le respect, qui est utilisé pour s'adresser à certaine personne (Kridalaksana, 2008 : 85).

Déixis Discursive

Selon Levinson (1983:85) le déixis discursive se réfère à l'utilisation de phrase dans plusieurs discours qui se rapportent à la section du discours. Purwo (1984:103) explique que le déixis discursive est divisé en deux formes, ce sont l'anaphore et le cataphore.

Contexte

Selon Levinson (1983:21) la pragmatique est une étude de la relation entre le langage et le contexte qui est le principe d'une explication de la compréhension du langage. Alors, il est très important d'analyser la pragmatique. Dans la communication, il y a un évènement social dans l'interaction entre le locuteur et l'interlocuteur, cela se dit évènements de la parole.

METHODE DE LA RECHERCHE

Cette recherche est une étude de pragmatique qui utilise l'approche analytique descriptive qualitative. C'est une méthode qui est utilisée généralement pour analyser la condition objectif naturelle, où l'auteur comme l'instrument principal. L'objectif de cette recherche est de décrire le type et l'utilisation de déixis dans le film *Jack et La Mécanique du Cœur*. Les données de cette recherche sont toutes les paroles dans ce film.

Cette recherche utilise la méthode de lecture avec la technique lire (*metode simak*), la technique saisir (*teknik sadap*), et la technique HBS avec la technique noter (*teknik catat*). Et puis, la méthode d'analyse des données est la méthode de *padan referensial* avec le technique triage de constituant déterminant (*teknik pilah unsur penentu/PUP*) et la technique HBS.

ANALYSE

Déixis Personnelle

CONTEXTE : MISS ACCACIA PENSE QUE JACK DEMANDE À LES AUTRES FILLES POUR VOIR SON CŒUR.

(1) Miss Accacia : Tu fais à toutes **les filles** qui viennent te voir le coup du cœur en bois ?

Jack : Non, c'est la première fois.

(60/JLMC/2014)

Selon le contexte ci-dessus, le pronom 'les filles' se réfère au le troisième personne du pluriel. Ce pronom se réfère au toutes les filles qui habitent dans Andalousie.

Déixis Temporelle

CONTEXTE : JOE VEUT SAVOIR POURQUOI JACK CHERCHAIT MISS ACCACIA.

(2) Joe : Qu'est-ce que tu lui veux ? Cette petite chanteuse ?

Jack : **Quelques jours**, je l'ai vu chanter se cogner partout, alors j'aimerais lui perdre des lunettes !

(76/JLMC/2014)

Dans l'énoncé ci-dessus, il y a l'adverbe de temps 'quelques jours'. Cette l'adverbe se réfère au l'heure quelques jours ou peut-être quelques semaines avant l'énoncé est parlé.

Déixis Spatiale

CONTEXTE : LE CHAUFFER DE CARRIOLE DONNE LE CONSEIL À MISS ACCACIA, MAIS ELLE LE NÉGLIGE.

(3) Le chauffeur de carriole : Je m'arrête **là**, je vous conseille d'en faire autant, mademoiselle. C'est hanté, **là-haut**.

(151/JLMC/2014)

L'adverbe de lieu 'là' dans l'énoncé 'je m'arrête là' se réfère au le lieu qui est loin de l'emplacement est dirigé par l'interlocuteur. Dans l'énoncé 'c'est hanté, làhaut', l'adverbe 'là-haut' se réfère à la location qui est dirigé par l'interlocuteur (la maison de Jack).

Déixis Sociale

CONTEXTE : AU DÉPART DE LA MAISON POUR LA PREMIÈRE FOIS, JACK RENCONTRÉ ACCIDENTELLEMENT MISS ACCACIA.

(4) Jack : (Tic-tac)

Miss Accacia : C'est quoi ce petit bruit ?

Jack : Vous aimez ?

(12/JLMC/2014)

Le pronom 'vous' dans l'énoncé ci-dessus se réfère au l'interlocuteur. Selon le contexte, soit le locuteur et l'interlocuteur ne se connaissent pas, même ils ont le même âge. Alors, l'utilisation le pronom 'vous' dans l'énoncé 'vous aimez' se réfère au le respect du locuteur à l'interlocuteur.

Déixis Discursive

CONTEXTE : JACK DEMANDE À MÉLIÈS POUR ALLER À ANDALOUSIE EN UTILISANT DES CAPACITÉS MAGIQUES.

(5) Jack : Venez avec moi en Andalousie Monsieur Méliès tout peut arriver **là-bas** !

(40/JLMC/2014)

L'adverbe de lieu 'là-bas' se réfère au lieu qui est mentionné précédemment par le locuteur 'Andalousie'.

CONCLUSION

L'utilisation de déixis dans un énoncé, en particulier l'énoncé dans le film ne peut pas être séparé du contexte clairement. Le contexte est une connaissance qui a le locuteur et l'interlocuteur pour montrer la référence. Alors, ce contexte est plus important pour décider la référence dans l'énoncé.

REMERCIEMENTS

Premièrement, je tiens à Allah, le tout miséricordieux. Je remercie spécialement pour ma famille qui prie toujours pour moi, et je remercie tous mes professeurs surtout les supports et les conseils. Et finalement, je remercie également tous mes amis qui accompagnent toujours dans l'amour et le chagrin.

BIBLIOGRAPHIE

- Cummings, Louise. 1999. *Pragmatics, A Multidisciplinary Perspective* (Terjemahan) Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik : Edisi Keempat*. Jakarta : Gramedia Pustaka Utama.
- Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Lyons, John. 1977. *Semantics : Volume 2*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Purwo, Bambang Kaswanti. 1984. *Deixis dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta : Universitas Indonesia.
- Soeparno. 2003. *Dasar-dasar Linguistik*. Yogyakarta : Mitra Gama Widya.